



英 — 美 — 法

常用名詞解析 (第一冊)

東吳大學法學院主編

作者

張元宵	張明偉	李文琦	林利芝	李念祖	王熙棋	尹章華	謝易宏	黃國昌	高鳳仙	謝哲勝	黃心怡	城永裕	潘維大	林超駿
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----



新學林



英 美 法

常用名詞解析 (第一冊)

東吳大學法學院主編

作者

林超駿 潘維大 城永裕 黃心怡 謝哲勝 高鳳仙 黃國昌 謝易宏 尹章華 王熙棋 李念祖 林利芝 李文琦 張明偉 張元宵

新學林

英美法常用名詞解析 / 林超駿等作. -- 一版. -- 臺北市：新學林, 2008.08
面； 公分

ISBN 978-986-6729-44-7 (平裝)

1. 法學 2. 詞典

580.4

97011980

英美法常用名詞解析

作 者：林超駿、潘維大、成永裕、黃心怡、謝哲勝、高鳳仙、
黃國昌、謝易宏、尹章華、王煦棋、李念祖、林利芝、
李文琦、張明偉、張元宵

出 版 者：新學林出版股份有限公司

地 址：台北市和平東路二段339號9樓

電 話：(02) 27001808

傳 真：(02) 27059080

網 址：<http://www.sharing.com.tw/>

總 經 理：毛基正

總 編 輯：田金益

責任編輯：林靜妙

版 權 部：林靜妙

製程管理：浩瀚電腦排版股份有限公司

出版日期：2008年8月 一版一刷

2011年3月 一版二刷

郵撥帳號：19889774新學林出版股份有限公司

劃撥金額1000元以上免郵資，未滿1000元加收郵資50元

定 價：820元

ISBN 978-986-6729-44-7 (平裝)

本書如有頁、破損、倒裝，請寄回更換

門市地址：台北市和平東路二段339號9樓

團 專線：(02) 27001808分機18

讀者服務：law@sharing.com.tw

電子商務：<http://www.sharing.com.tw/>

英美法 常用名詞解析

東吳大學法學院主編

作 者

林超駿	潘維大	成永裕	黃心怡	謝哲勝
高鳳仙	黃國昌	謝易宏	尹章華	王煦棋
李念祖	林利芝	李文琦	張明偉	張元宵



新學林出版股份有限公司

英美法常用名詞解析 序

本人在東吳大學法學院講授英美法課程多年，發現學生在學習英美法時遇到最大的困難之一是對專有名詞的不甚理解；若同學們參考坊間一般英漢法律字典，仍然無法真正瞭解法學上專有名詞的含義，進而影響學生研讀英美法院判決時的理解力與學習成效。

就此，為了協助學子們詳盡理解英美法院判決中的專有字詞以增進英美法學習功效、提高學習興趣，東吳大學法學院集合本院教授英美法之專、兼任教師，召開數次會議以決定「英美法常用名詞」乙書之編寫方向與範圍後，敦請教師們就其專業領域進行專有名詞釋義的編纂工作。於初稿編寫完成後，為求全書用語及形式上之一致性，再由本人進行最終之審閱工作。

本書編輯小組衷心期盼，本書的出版不論在法律學術界或實務界，不論是對法律學習研究者或工作者，都能提供幫助與參考價值。然而，學海浩瀚難免掛一漏萬，敬請讀者們不吝給予指正，願本書再版時能參考各方的指教，進行修訂增補，以臻圓滿。

東吳大學法學院 院長

潘維大

謹序

目次

英美法常用名詞解析

序	1
---------	---

一、憲法 林超駿 1

Articles of Confederation 邦聯條款	1
the Constitutional Convention 制憲（憲法）會議	3
the Bill of Rights 權利清單	4
Amendments 憲法增修條文	6
the President 總統：選任方式	8
Advice And Consent 建議與同意	10
Senate 參議院	12
House of Representatives 眾議院	14
the US Supreme Court 美國最高法院	15
Judicial Review 司法違憲審查制度	18
Original Jurisdiction 初審審判權	23
Writs of Certiorari 移審令	25
Amicus Curiae 法院之友	28
Strict Scrutiny 嚴格審查基準	30
Rationality Test 合理審查基準	32
Intermediary Level Scrutiny 中度審查基準	33
Political Question Doctrine 政治問題理論	34
Originalism 原意主義	36

Due Process Clause 正當法律程序條款	38
the Incorporation of the Bill of Rights 權利清單適用至各州	41
Substantive Due Process 實體正當法律程序	43
Procedural Due Process 程序正當法律程序	45
insular and discrete minorities 孤立隔絕少數	48
clear and present danger 明顯而立即危險	50
One Person, One Vote 一人一票，票票等值	53

二、侵權行為法

潘維大

57

Common Law 習慣法、共同法、一致法	57
Federal Torts Claim Act 國家賠償法	58
Forms of Action 嚴格的訴訟形式	59
Intent、Intention 故意	63
Trespass 直接侵害行為	65
Battery、Assault 對人身的侵害行為、對人身的恐嚇行為	71
False Imprisonment 非法拘禁	74
Emotional Distress、Mental Distress 精神痛苦、心靈上痛苦	76
Privileges 免責權	78
Necessity 緊急避難	83
Negligence 過失	86
Reasonable Prudent Person 合理謹慎之人	91
Duty of Care 注意義務	97
Foreseeability 預見可能性	99
Hand Formula 韓德法則， $B < L * P$	100
Fiduciary Duty 信賴責任	102
Informed Consent 告知後同意	103
Res Ipsa Loquitur 事實即證據法則，事實本身即為說明	107

Doctrine of Sudden Emergency 緊急突發事由原則	109
Causation in Fact 事理上的因果關係	111
Proximate Cause 最近法律原因	113
Egg-Skull Doctrine 蛋殼頭骨理論	115
Enterprise Theory 企業利益歸屬理論	117
Market Share Concept 市場分擔學說	118
Danger Invites Rescue 危險招致救援	124
Pure Economic Harm 純粹經濟上之損害	126
Impact Rule 碰觸法則	129
Wrongful Birth and Wrongful Life 錯誤之出生及錯誤之生命， 計劃外出生及計劃外生命	130
Loss of Consortium 失去親權損害	134
Defense 過失侵權行為之抗辯	138
Contributory Negligence, Comparative Negligence 加工過失， 過失比例分配原則	141
Assumption of Risk 自甘風險	144
Exculpatory 免責條款	145
Firefighter Rule 消防人員法則	147
Vicarious Liability 替代責任	149
Independent Contractor 獨立承攬人	154
Strict Liability 嚴格責任	156
Abnormally Dangerous Activities 異常危險行為，極端危險行為	161
Product Liability 產品責任	164
Risk-Utility Analysis、Lost-Benefit Analysis 風險效用分析法， 損益分析法	171
State of the Art 當代工藝水準、當代工業技術水準	172
Nuisance 干擾行為	175
Defamation、Libel、Slander 毀謗、文字毀謗、言詞毀謗	182

Republication Rule、Fair Report Privilege 再傳播法則、 公平報導免責權	191
Privacy 隱私權	192
Misrepresentation 不實表示	201

三、契約法 成永裕 211

Agreement 合意、協議、約定	211
Contract 契約	213
Implied-in-fact Contract 依事實推斷成立之契約、 依意思實現為承諾所成立之契約	216
Bilateral Contract 諾成契約	220
Offer 要約	222
Power of Acceptance 承諾之權能、承諾之資格	226
Revocation of Offer 要約之撤回	230
Option Contract 選擇權契約	232
Counter offer 反要約	236
Implied-in-law Contract、Quasi Contract 依法律公平原則擬制 成立之契約、準契約	239

三、契約法 黃心怡 243

Breach 違約	243
Consideration 約因	247
Damage 損失	250
Damages 金錢損害賠償	253
Injunction 禁制令	255
Mirror-Image Rule 鏡影法則	259

Promissory Estoppel 允諾禁反言	262
The Restatement (Second) of Contracts 美國法律整編契約法 第二版	265
Specific Performance 強制履行	267
Uniform Commercial Code 統一商法典	270

四、物權法 謝哲勝 273

Adverse Possession 不動產時效取得	273
Condominium 區分所有	274
Covenant 書面契約、書面合同、書面協議	275
Easement 役權、地役權	277
Eminent Domain 徵收、公用徵收	278
Estate 產權、遺產	280
Eviction 驅離、返還請求權	281
Fee Simple、Fee Simple Absolute 絕對的產權	282
Fee Tail 限定由特定人繼承、權利人不得處分的產權	284
Foreclosure 擔保債權人實行擔保權的程序	285
Joint Tenancy 共同所有、共有	286
Landlord 不動產出租人、房東、地主	288
Lease 租賃契約	289
Lien 擔保權、優先權	290
Mortgage 擔保權、附解除條件的產權	292
Perpetuity 永續性、永久	293
Property 財產、財產權、物、物權	295
Possession 占有、持有	296
Remainder 剩餘權	298
Reversion / Estate in Reversion 回復權	299

Servitude 勞役狀態、物上負擔、用益權、役權	300
Sublease 轉租契約	302
Tenant 不動產承租人、產權人	303
Trust Deed 信託文件、信託書面契約、擔保信託	305
Zoning 土地使用分區管制	306

五、親屬法 高鳳仙 309

Prenuptial Agreement 婚前契約	309
Marriage 婚姻	311
Common Law Marriage 習慣法婚姻	313
Community Property 共同財產	315
Tenancy by the Entirety 夫妻共同共有財產	317
Separation Agreement 分居契約	319
Divorce 離婚	322
Alimony 贍養費	325
Child Custody 子女監護	327
Parens Patriae 國家親權	329
Illegitimate Child 非婚生子女	331
Adoption 收養	333
Paternity Suit 確認父子關係訴訟	335
Guardian 監護人	337
Child Support 子女扶養費	339

六、繼承法 高鳳仙 343

Descent 法定繼承	343
Heir 繼承人	345

Inheritance 繼承財產	347
Dower 寡婦產	348
Administrator 遺產管理人	350
Will 遺囑	352
Testamentary Capacity 遺囑能力	354
Probate 遺囑認證	356
Codicil 遺囑附錄	359
Bequest 遺贈	361
Testamentary Trust 遺囑信託	363
Inter Vivos Trust 生前信託	365
Executor (Executrix) 遺囑執行人	368
Intestacy 死亡無遺囑	370
Estate Tax (Inheritance Tax) 遺產稅	372

七、民事訴訟法 黃國昌 375

Civil Action、Civil Procedure 民事訴訟、民事訴訟程序	375
Adversary System 當事人對審制度	377
Appeal 上訴	380
Burden of Proof 舉證責任	382
Cause of Action、Claim 訴訟上請求依據	385
Class Action 集團訴訟	388
Contempt 蔑視法庭（罪）	390
Discovery 事證開示	393
Counterclaim 反訴	396
Implead、Impleader 被告對第三人提起訴訟	398
Joinder of Parties 共同訴訟	400
Lawyer、Attorney、Counsel、Advocate、Barrister、Solicitor	

律師／訴訟代理人	403
Stare Decisis 裁判先例之法律上拘束力	405
Service of Process 送達	407
Master、Magistrate Judge 預審法官、輔助法官	409
Jurisdiction 管轄、管轄權、裁判權	411
Jury、Juror 陪審團、陪審員	414
Privilege 秘匿特權	417
Provisional Remedies 保全命令	419
Pleading 訴狀之聲明陳述	422
Pretrial Conference 預審會議	425
Verdict 陪審團之評決	427
Res Judicata 判決拘束力	429
Summary Judgment 即決判決	432
Trial 公判	434

八、公司法 謝易宏 439

Promoters 發起人	439
Capital 資本	441
Shareholder 股東	443
Stockholder's Meeting 股東會	445
Proxy Fights 徵求委託書	447
Board of Directors 董事會	449
Officers 經理人	452
Interlocking 董事兼充	454
Appraisal's Right 反對股東收買請求權	456
Pre-emptive Right 優先認購權	458
Treasury Stocks 庫藏股	460

Dividend 股利	461
Mergers & Acquisitions 併購	463
Dissolution 解散	465
Reorganization 重整	467
Liquidation 清算	468
Affiliates 關係企業	470
Subsidiary 子公司	472
Piercing the Corporate Veil 揭穿公司面紗原則	473
Deep-Rock Doctrine 深石原則	475

九、證券交易法 謝易宏 479

Anti-Fraud Provisions 反詐欺條款	479
Dealers & Brokers 自營商&經紀商	481
Disgorgement 歸入權	484
Financial Statement 財務報表	487
Full Disclosure/ Principle of Full Disclosure 公開原則	490
Insider Trading 內線交易	493
Issuer & Investor 發行人 & 投資人	498
Manipulation 操縱市場	500
Misrepresentation 不實陳述	504
Private Placement 私募	507
Prospectus 公開說明書	510
Securities & Bonds 證券 & 債券	513
Short Swing Transaction/Trading 短線交易	516
Tender offer 公開收購	518
Underwriting 承銷	521

十、海商法

尹章華

525

Maritime Law 海商法	525
International Maritime Organization 國際海事組織	526
Sea Transport 海洋運輸	527
Charter Transport 租傭船運輸	530
Flag of Convenience 權宜旗	534
International Labour Organization 國際勞工組織	535
Seaworthiness 船舶適航性	537
Ship Survey 船舶檢驗	540
Controlled Carrier 受控承運人	542
Non-vessel Operating Common Carrier 無船公共運送人	544
Bill of Lading 載貨證券	545
Hague Rule 海牙規則	548
Himalaya clause 喜馬拉雅條款	550
Cargo Survey 貨物檢驗	552
Collision at Sea 船舶碰撞	555
Convention the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972 一九七二年國際海上避碰規則公約	557
Marine Towing 船舶拖帶	559
Marine Salvage 海難救助	560
Search and Rescue 搜救	562
General Average 共同海損	564
Limitation on Maritime Liability 海事賠償責任限制	565
Marine Insurance 海上保險	570

十一、國際經濟法 尹章華 575

World Trade Organization 世界貿易組織	575
Most-Favored- Nation Treatment 最惠國待遇	577
National Treatment 國民待遇	579
Tariff Concessions 關稅減讓	580
Generalized System of Preference 普遍性優惠制度	582
Subsidies 補貼	583
Dumping 傾銷	586
Closer Economic Partnership Arrangement 更緊密經貿安排	588
Safeguards 防衛	589
World Intellectual Property Organization 世界知識產權組織	592
Patent Cooperation Treaty 專利合作條約	594
Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks 商標國際註冊馬德里協定	598
Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works 保護文學藝術作品伯爾尼公約	600
Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights 知識產權協定	603
UN Convention on International Sales of Goods 聯合國國際貨物銷售合同公約	606
International Rules for the Interpretation of Trade Terms 國際貿易術語解釋通則	609
Uniform Customs and Practice for Documentary Credit 信用狀統一慣例	611
International Chamber of Commerce 國際商會	613
Calvo Doctrine 卡爾沃主義	615

Service Abroad 域外送達	617
---------------------------	-----

十二、銀行法 王煦棋 621

Financial Safety Net 金融安全網	621
Bank Run 擠兌	622
Federal Deposit Insurance Corporation 聯邦存款保險公司	624
The Glass-Steagal Act 格拉斯—史帝格法案	626
Firewall 防火牆	628
Capital Ratio 資本適足率	629
Bank Holding Company 銀行控股公司	631
Incident to Banking Business 銀行附帶業務	632
Commercial Bank 商業銀行	634
Investment Bank 投資銀行	635
Savings Bank 儲蓄銀行	636
Credit Union 信用合作社	637
Savings and Loan Institution 儲蓄信貸協會	639
Bank Merger 銀行合併	640
Resolution Trust Corporation, RTC 重整信託公司	641

十三、仲裁法 李念祖 643

Alternative Dispute Resolution (ADR) 爭議解決替代機制	643
Arbitration 仲裁、公斷	645
Institutional Arbitration and Ad Hoc Arbitration	
機構仲裁與專案仲裁	647
Arbitration Agreement 仲裁協議、仲裁契約、仲裁合同	650
Arbitrator 仲裁人、仲裁員	652